

Santa María, Madre de Dios  
ruega por nosotros...

# ESTIBALIZ

AÑO XI

..:

Octubre 1952

## El Mes del Rosario

El primer recuerdo que evoca en la mente del cristiano piadoso el mes de octubre es el del Rosario, el recuerdo de esa oración, de ese obsequio a María, que constituye el mayor consuelo del hombre en medio de los trabajos de esta vida y su mayor esperanza para la futura.

Todos hemos conocido allá por los años de la niñez familias que hubieran creído faltar a uno de sus deberes más fundamentales dejando de rezar en casa todas las tardes el Santo Rosario. No menos admirable era la costumbre existente en tantos pueblos y lugares de la cristiana Alava, de saludar a María, verdadera aurora del Sol de justicia, con lo que se llamaba y se sigue llamando "Rosario de la Aurora".

¿Quién podrá decir las gracias que esta devoción ardiente a la Virgen y a su Rosario valió a nuestros abuelos y lo mucho que contribuyó al esplendor y prosperidad de aquella España, que con ser tan pequeña, dominaba sobre mundos cien veces más extensos que nuestra península?

Mucho queda, gracias a Dios, de tan cristianas tradiciones. Pero son muchos también los que hoy se dispensan de asistir los domingos al Rosario. Aun cuando suplan después en casa, desedifican y en lugar del mutuo aliento y entusiasmo que produce la presencia de todo un pueblo, de toda una corporación, la ausencia de uno da pie a los demás para pensar que pueden igualmente dispensarse de asistir, o que, cuando menos, si aquel que no asiste obra mal, son ellos mejores y más santos; cosas todas en que sale siempre ganando el demonio con detrimento de los intereses de Dios.

Lástima también es que disminuya la costumbre de rezar en familia el Santo Rosario. ¿Qué mejor defensa y conjuro de los enemigos visibles e invisibles, espirituales y temporales?

Por lo que hace al Rosario de la Aurora, dichosos los pueblos en que aún se conserva. Hay un axioma que dice que en hallando a María se ha encontrado todo. Pues bien; la misma Virgen ha querido revelar que el camino infalible de encontrarla es el de buscarla al amanecer. "Los que madrugan por hallarme, los que me ofrecen las primicias del día, me hallarán".

S. A.



## Estíbaliz en nuestras misio- nes de los Ríos

Por creer<sup>3</sup> de interés para nuestros lectores publicamos a continuación la amable carta que D. Leonardo Urteaga ha dirigido a nuestro P. Julián Ruiz para agradecerle el entusiasmo con que trabajó para enviar a nuestras Misiones de los Ríos una imagen de Nuestra Patrona, costeadá por todos los alaveses y gracias al cual la protección de nuestra Virgencita se extenderá hasta las nuevas tierras conquistadas para Cristo por nuestros misioneros.

Baba, 31 de agosto de 1952.

M. Rvdo. Padre Julián Ruiz, O. S. B.—ESTIBALIZ.

Muy Reverendo y amado Padre Julián:

¡Ya está aquí la preciosa Imagen de Ntra. Sra. la Virgen de Estíbaliz!

Llegó no sé cuándo y yo la ví en Guayaquil, en el cuarto del Padre Procurador. Estaba perfectamente embalada. Yo tenía necesidad de una Virgen porque en mi nueva Parroquia de Baba estábamos huérfanos, y resultó que era la encantadora y linda Virgencita que Vds. regalaban a la Misión.

Le adjunto 4 clichés los cuales le agradecería mandara a revelar a don José Zunzunegui (Seminario-Vitoria) y si él está fuera, tal vez en Roma, enséñele después y póngase de acuerdo con él para todo lo que se pueda hacer de propaganda, etc., etc.

1.<sup>a</sup> foto: un alavés (Raimundo Velasco, Misionero seglar), ora ante la Virgen, la Patrona de su amada Alava; 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup>: grupo de niños rodean a la Madre de Estíbaliz, y en una de ellas aparece el Padrecito que le escribe, con sotana blanca y con cierto parecido a cualquier boticario alavés; 4.<sup>a</sup>: la iglesia de Baba, toda de zinc, fea, sin estilo, y con ganas de ser sustituida por otra nueva de cemento.

Por hoy, mi querido Padre, no voy sino a darle las gracias por este precioso regalo; otro día, si Vd. no tiene inconveniente, puedo escribir algo para su Revista.

Hace ya unos 3 años que escribí desde Palenque un articulito "La Virgen de Estíbaliz en manos de un chino", que se publicó en el "Pensamiento Alavés" el 18-3-50, y creo sirvió de estímulo para que regalaran esta Imagen, que (g. a Dios) llega a mis manos en estos momentos en que me hago cargo de esta nueva Parroquia.

Le agradecería mucho algunos datos sobre la Imagen auténtica que tienen Vds. (y cuya reproducción tengo aquí): época, estilo, historia, etc., etc., para dar a conocer al pueblo, a quien gusta mucho, y podemos propagar su devoción repartiendo algunas estampas, medallitas, etc., etc.

Dígame la fecha de su fiesta.

Sabe que, aunque de-San Sebastián, pertenezco a esa amada Diócesis de Vitoria, donde estudié y me incardiné Sacerdote diocesano y sigo, como todos los de aquí, siendo Cura de Vitoria. Llevo muy dentro el amor a la Diócesis alavesa y ahora su Madre, su Patrona principal, está protegiéndome en este pueblo que fué cuna de una futura Santa, Mercedes Molina, fundadora de las Madres Marianitas, de enseñanza.

Pero este pueblo de Baba, y todo el Cantón, de unas 17.000 almas lleva ya más de 12 años sin Sacerdote y tiene mucha necesidad de que esos Reverendos Padres Benedictinos le encomienden y de que todas esas buenas almas alavesas oren por él.

Ayer mismo una mujercita, de unos sesenta años, que iba a asistir a una Misa por su hija fallecida, me decía poco antes: —Pero Padrecito, yo no sé rezar... —Yo nunca he visto una Misa, nunca he estado en la Misa... y ponía una cara de asustada, de extrañeza...

Hasta otro día mi amado Padre.

Le saludo emocionado depositando un beso en el pie de Nuestra Señora.

Con afectuoso abrazo para todos esos RR. PP. a cuyas oraciones me encomiendo, y con un saludo especial para Vd., queda su hermano en Xto. Sacerdote.

LEONARDO URTEAGA, Pá-  
rroco de Baba y Guardián de  
la Virgen de Estíbaliz en Los  
Ríos (Ecuador).



## La Virgen de Estíbaliz, patrona de las agrupaciones corales alavesas

Por VENANCIO DEL VAL

**V**OLVEMOS a ocuparnos de un tema coral.

El título que hemos puesto recordará a los lectores de "ESTIBALIZ" el parecido que publicamos en el número correspondiente a mayo de 1949, en el que lanzábamos una idea, sobre la que hoy insistimos, porque nos parece haber oportunidad para ello.

Acompañábalo la reproducción de la medalla que fué del IV Congreso Nacional de Música Sagrada, que recordábamos, y del que el pró-

ximo año se cumplirán veinticinco. Presidía la medalla conmemorativa la Imágen de Santa María de Estíbaliz, que fué Patrona de aquella memorable reunión musical; y, a propósito de ello y de la aplicación que el entonces cardenal Primado hizo de una frase bíblica a nuestra Virgen, como un bello requiebro, sugeríamos que se declarara a la Virgen de Estíbaliz Patrona de las agrupaciones corales alavesas, y que estas, acogiéndola como tal, pudieran celebrar los actos que estimaran convenientes, culminando en una grandiosa concentración de todas ellas en Estíbaliz para cantar a su Reina y Señora.

Después del triunfo nacional obtenido en el Congreso "Pueri Cantores" de Zaragoza por la Escolanía de Tiples del Conservatorio Municipal de Música y al reorganizarse el laureado Orfeón Vitoriano, insistimos en la idea. No importa que los niños cantores tengan como Patrón principal a Santo Dominguito del Val, ni que Santa Cecilia sea Patrona de la música en general, para que nuestra Virgen de Estíbaliz sea la Patrona universal de nuestras agrupaciones corales. Esta ocasión y la próxima conmemorativa del XXV aniversario de aquél nacional Congreso de Música Sacra en Vitoria, pueden ser especiales circunstancias para llevar a cabo este propósito.

Nos atrevemos a decir que, por lo menos tantos motivos, y probablemente más que Santa Cecilia, tiene la Virgen Santísima para patrocinar las entidades corales; pues, si la antífona de la santa romana, "Cecilia in corde suo soli Domino decantabat" (Cecilia, en su corazón cantaba a su único Señor), sirvió de motivo para escogerla como Patrona de la música, bien puede serlo de los cantores la Santísima Virgen a la que se aplica esa otra frase: "Vox tua dulcis" (Es dulce tu voz), recogida de uno de los libros sagrados que más relación dicen con el canto, el único: el "Cantar de los cantares".

Pero, si ésto fuera poco, y si vale para todas las agrupaciones corales en general, hay otros motivos para este Patronato que proponemos. Porque, además, el nombre de Estíbaliz se ha dicho que suena a miel, y tiene también relación con la dulzura que a la voz de María se atribuye en el bíblico requiebro. Y el himno de nuestra Patrona también habla de cantos, y quiere que todos los que a Ella le dirijamos, henchidos de amor, los repitan "los valles rientes y las verdes montañas ingentes".

Dice San Agustín que el cantar es propio de los que aman. Pues, si de verdad amamos a nuestra Virgen, como es deber nuestro, y, si en prueba de nuestro amor el corazón se derrama en cánticos a Ella, lógico es que a Ella le hagamos especial protectora de nuestros cánticos. Que sea Patrona de todos cuantos en Alava cantan. Así Ella, agradecida, nos comunicará más gustosamente la dulzura de su voz, para que nuestras agrupaciones corales, ya ejemplares, ganen en belleza de los loores y las expansiones musicales del corazón, esa manifestación del gozo y alegría humanas que nos semeja a los ángeles. Ellos, cuando hubieron de anunciar al mundo el más grande gozo de los siglos, en la noche de Belén, lo hicieron cantando, porque la paz que proclamaban era la máxima armonía.

Al lado de los monjes benedictinos, cuyo servicio al Señor halla medio tan propicio en el canto de la salmodia litúrgica, va muy bien la agrupación de las entidades corales.

A ellas brindamos, pues, esta idea de cobijarse bajo el patronato de Santa María de Estíbaliz, que ya tiene dedicada una especial partitura, —aparte del himno—, no escuchada todavía en Estíbaliz, la Misa en su honor, compuesta por el actual director del Orfeón Vitoriano.

A ver si logramos la realidad de este propósito y escuchar pronto el gran acorde de todas las corales alavesas entonando ese "Vox tua dulcis", que sea su himno de amor.



## La Virgen de Begoña

AUNQUE ya saben nuestros lectores que Begoña es para los vizcaínos lo que Estíbaliz para los alaveses, tal vez no estén muy enterados de su leyenda misteriosa y curiosísima y tampoco quizás de que en este mes de octubre se celebra en todo el Señorío de Vizcaya la fiesta litúrgica —la exterior en agosto— de su Patrona la Madre de Dios de Begoña, como la llaman los vizcaínos con profundo sentido teológico.

Estíbaliz, como Santuario de María, se une en este mes de octubre —el mes del Rosario y el que tiene más fiestas de la Virgen— a la devoción de la Provincia hermana y en su Revista quiere dedicar unas breves líneas a subrayar lo que la Virgen de Begoña es en la vida espiritual de Vizcaya.

Begoña tiene sus paralelos con Estíbaliz: Dos imágenes antiquísimas que presidieron los primeros siglos cristianos de ambas provincias, dos "Andra Mari" de dos nobilísimas familias, dos santuarios centros de innumerables y devotas peregrinaciones marianas, y dos Patronas celestiales de dos cristianísimos Señoríos.

Estíbaliz como Begoña tiene también sus peculiares tradiciones que han ido transmitiéndose de generación en generación. Como la mayoría de las Vírgenes de su tiempo y de las aparecidas en el país, la de Begoña, según la piadosa leyenda, se aparece milagrosamente sobre una encina y determina el sitio en que se ha de edificar su santuario, huyendo mis-

teriosamente de noche y llevándose los materiales de construcción acumulados de antemano.

Es interesante ver repetido este detalle del traslado de los materiales en otras leyendas de Alava, como en la de la Virgen de la Encina de Arceniega y en la de San Vitor de Gauna.

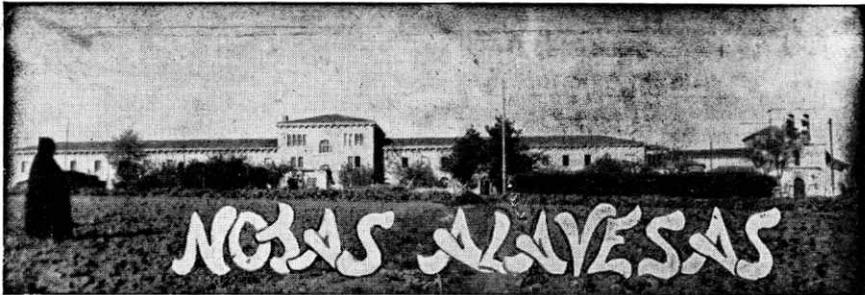
La misma fantasía popular llegó a concretar más e hizo hablar a la propia Virgen María; así nos lo cuenta Ugaz en su "Relación", primer testigo detallado de la tradición: "La Sta. Imagen de Begoña, de la villa de Bilbao en el Señorío de Vizcaya, es imagen antiquísima, tanto que no hay memoria de su principio allí, sino una tradición de padres a hijos, que fué hallada en un encino que estaba en el puesto que al presente está el altar mayor donde está la Sta. Imagen. Y ésto lleva verisimilitud por el monte de encinos que está pegante a dicha iglesia que llaman el encinal de Ntra. Señora (que es de la misma iglesia), donde es tradición antigua fué hallada la Sta. Imagen y queriendo los que la hallaron fundar la iglesia en lo alto del encinal y habiendo llevado allá la Sta. Imagen y juntado materiales para edificar la iglesia, dicen que a la mañana siguiente la hallaron abajo donde ahora está la iglesia, y los materiales también. Y ésto sucedió diversas veces hasta que la Sta. Imagen reveló a alguno de los que deseaban edificar la iglesia, que su voluntad era que se edificase donde fué hallada, y dijo entonces: "BEGONSA", que en lengua vascongada quiere decir: "Estese el pie", de donde la anteiglesia tomó su apellido para llamarse Santa María de Begoña"...

No es necesario decir que nada tiene que ver esto con el verdadero significado de la palabra Begoña, palabra que ya existía antes del Santuario.

Por lo demás, el resto de la narración tiene su interés folklórico y su sabor añejo, aunque tenga poca autoridad por lo posterior que es. Pero ante todo nos muestra claramente la gran devoción y fe del antiguo pueblo vizcaíno, devoción y fe que son tesoros magníficos, mil veces más de apreciar que todas las leyendas, historias y tradiciones de nuestros abuelos...

JESUS-MARIA DE SASIA, O. S. B.





## Excmo. y Rvdmo. Fr. Nicolás Armentia y Ugarte

Decíamos en el número anterior que con el artículo que en él publicábamos, cerrábamos la larga serie de los de nuestro infatigable colaborador y amigo el Rvdo. Sr. don Patricio Elósegui, que se venían publicando en nuestra Revista. Con gusto nos desdecimos para dar lugar al presente que sus familiares nos han remitido y que él había redactado momentos antes de que Dios le llamara para darle el premio a que se había hecho acreedor con su fe robusta, su trabajo infatigable, y su celo inteligente e inflamado. El artículo que al fin de estas líneas nos promete, no lo podremos leer nunca en la tierra.

**G**RAN escritor, incansable misionero, Obispo celoso, fué el Ilmo. Fr. Nicolás Armentia, gloria de la Orden seráfica y alavés que honra en gran manera a la Provincia. Van apareciendo por nuestra Revista figuras insignes, Obispos de gran talla y sacrificados misioneros, siendo de notar que gran parte de estos varones insignes vieron la luz primera en pueblos de la montaña de nuestra provincia; Peñacerrada, Arlucea, Quintana, Lagrán y Bernedo; pueblo éste último donde el 5 de diciembre de 1845, nació el Padre Armentia, de quien hoy nos ocupamos, siendo bautizado el 6 del mismo mes.

Cursó en su pueblo las primeras letras y no sabemos por qué se trasladó a Elorrio a estudiar latín y allí trató y ayudó a Misa al hoy Beato Valentín Berri-Ochoa a quien solía recordar muy complacido en su vida de misionero y de Obispo. Tenía la edad de 15 años cuando solicitó el ingreso en el colegio seráfico de Amiens (Francia) con objeto de llegar a vestir el hábito franciscano y profesar en la Orden Seráfica. Hizo sus votos solemnes el año 1865 en el Colegio de Propaganda Fide de la Paz, en Bolivia. En 1869 celebró su primera Misa y se dió de lleno a la salvación de las almas, valiéndose no sólo de las ciencias eclesiásticas en las que salió muy versado, sino también de las humanas, pues fué un gran literato, astrónomo, matemático, geógrafo y geólogo.

El cronista de la Orden, Rvdo. P. Buenaventura Salazar escribió en "Misiones Franciscanas" lo que sigue: "Llenaban su corazón de otros amores, el de las almas y el de las ciencias y ese doble amor unido a la abnegación y al desprecio de glorias humanas hizo de él un santo misionero y un sabio sin pretensiones".

En el P. Nicolás sobresalen dos cualidades que le distinguen en el curso de su vida apostólica: la de celoso misionero que nada perdona

para salvar un alma y la de explorador audaz que todo lo mueve por buscar nuevos teatros de operaciones misioneras, logrando cruzar de Oeste a Este el territorio de Bolivia y el del Brasil. Recorre lagos, selvas y montañas, sube por cumbres de ascenso imposible, se aproxima a los volcanes que están en actividad y a los cráteres de los que están apagados, descubre ríos a los que él da nombre, como el **Beni** y el **Madre de Dios**; en todas partes estudia para completar el Mapa de Bolivia y escribir la **Historia Natural** que tanto bien hizo y tanto se apreció.

Fueron varios los trabajos que dió a la prensa: "Límites de Bolivia con el Perú"; "Navegación del Madre de Dios", Traducción de la "Descripción de Mojos por Eden", "Relación histórica de las Misiones Franciscanas de Apolobamba".

El historiador boliviano don Carlos Bravo, en el prólogo de la obra "Navegación", ensalza la infatigable labor del misionero explorador de los tiempos modernos, a quien el General Pando, llega a considerar como un gran bienhechor de Bolivia.

"En julio de 1871, nos dice el cronista de la Orden, fué enviado a la Misión de Tumuposa y permaneció en ella hasta noviembre del 73; trasladado a la Misión de Covendo, ejerció los deberes de Cura conversor hasta octubre de 1880. Sus hermanos en Religión ensayaron desde 1764 varias entradas y expediciones a las tribus Araonas y Toromanas, que habitan en la cuenca del Madre de Dios con el fin de predicar el Evangelio entre aquellos salvajes y reducirlos a la civilización. Las expediciones se malograron, tanto por los inconvenientes puestos por la naturaleza a los abnegados misioneros, como por la inconstancia de los catequizados. El P. Armentia animado por el mismo deseo que los anteriores misioneros, organizó su expedición a los Araonas y Pacaguaras en junio de 1881; con su lío de ropa, vitualla y sextante al hombro, el Breviario en una mano y la brújula en otra, atravesó el dilatado espacio que media entre el Beni y el Madre de Dios, navegó en toda su extensión el primero de estos ríos y peregrinó por sus bosques hasta 1883. En mayo del 84 continuó sus atrevidas correrías, navegó el Madre de Dios, faltándole poco para llegar cerca del grado 13 de latitud; reconoció el Tahuamanu (Orión), etc., y por fin regresó a esta ciudad —Sucre— en agosto de 1886 y reunió en el volumen que hoy se da a luz el fruto de sus trabajos y observaciones. El P. Armentia consigna con exactitud y veracidad todo lo que ha creído útil para el país en estilo humilde y sin pretensiones literarias propio del misionero que se preocupa de catequizar a los neófitos, antes que de los adornos del lenguaje, describe el Beni y sus cabeceras, el Madidi, Madre de Dios, Tahuamanu, Purús, Acre, etc., refiere las diferentes entradas de los misioneros al Amarumayo, enumera las tribus que habitan la gran extensión de territorio que ha recorrido, propone los medios para llevar a cabo la redención de esas tribus, estudia los animales y las plantas de aquellas admirables regiones, en fin, bajo modesta forma, ofrece al lector una interesante y minuciosa descripción de cuanto ha visto y andado".

¿Verdad que interesa una vida de tanto sacrificio por hallar lugares que sean teatro de misión católica y almas que puedan ser informadas en la fe de Cristo? Pero aún no están descubiertos todos sus méritos de insigne misionero, ni sus cualidades de celosísimo Prelado, por eso dejaré para otro artículo la materia que sirva de complemento a lo que en este se publica.

PATRICIO ELOSEGUI, Pbro. de la U. A.



## De ayer a hoy

Con sumo placer publicamos este artículo que nos envía un distinguido y celoso sacerdote, que acaba de hacer entre nosotros los ejercicios espirituales y en el que recoge las impresiones de paz y de sedante espiritual, que se aspira en el santo cerro, a los pies de la Virgen, en su recogido Santuario y en la suave monotonía del ambiente monástico.

**D**E niños y jóvenes, era para nosotros Estibaliz la meta de un esfuerzo. Quien llegaba a pie hasta el Santuario, tenía como bien ganado el aval de andarín; quien subía en bicicleta hasta la puerta Speciosa, recibía el espaldarazo de acreditado ciclista.

Pero de ayer a hoy todo ha cambiado, y Estibaliz va trocándose para los que vamos remontando ya la vida, en el refugio ideal, colina mariana regada por el figurado río con caudal de soledad, que nos hace olvidar cuanto nos apremiaba y nos permite encontrarnos a nosotros mismos.

Incomparable sitio para la meditación y el soliloquio nuestro cerro de Estibaliz. Inmejorable para tratar de poner en orden la vida, esta vida que se nos desordena a cada paso y que, en no pocos momentos, parece copia fiel del clásico cajón de sastre.

La voz de Dios se va filtrando en el alma cuando, a poco de salir el sol o cuando la tarde muere, uno se queda a solas frente al espléndido panorama, o va a perderse en cualquiera de los mil plácidos claros del bosque.

Y, sobre todo, cuando, en la recoleta Basílica, con el fondo de música de la salmodia gregoriana, se siente uno solo frente a Ella, la dulce y acogedora Madre de nuestra provincia.

El regalo de unos días de descanso en silencio frente a Dios y la propia vida, es algo que difícilmente puede ponderarse sin haberlo gustado.

Todo cobra, dentro y fuera de nosotros, una luz nueva. Y nos damos cuenta de que la superficialidad ha escalado, como hiedra traidora, las almenas de nuestro castillo interior.

Mas a las pocas horas, todas las cosas, grandes y pequeñas, vienen hasta nosotros con su mensaje delicado y elevador.

Nos habla el mundo pequeño de la flor silvestre y del insecto que liba en ella; el viento que agita blandamente las zarzamoras; el asombroso firmamento que, tan lejos de los brillos de la ciudad, cobra toda su tersura y encanto en estas noches de julio.

Y se comprende el cantar del extático fraile de Ontiveros:

"Mil gracias derramando,  
pasó por estos sotos con premura;  
y, yéndolos mirando,  
con sola su figura,  
vestidos los dejó de su hermosura".

—)o(—

Renace el orden en nuestra vida. Que si el orden es camino hacia Dios, al acercarse Dios debe surgir el orden.



Ese orden, que, en el orden de las ideas, se traduce en una acertada jerarquía de valores, y, en el orden práctico, se resume en buscar a Dios antes y por encima de cualquier otra añadidura.

—)o(—

De Estíbaliz baja uno recobrado, renovado; con una visión nueva de la vida y de sus múltiples problemas; llevando en primer plano de la conciencia, el programa a que debe ajustarse sobre la tierra toda vida que quiera ser fecunda:

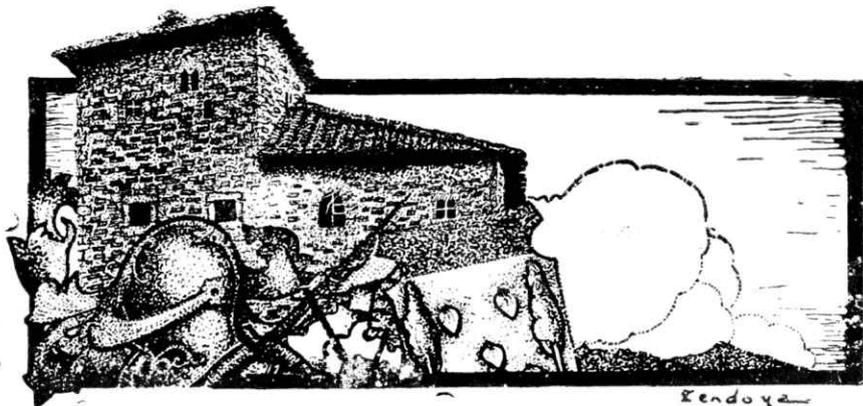
“Que el hombre es creado para alabar, hacer reverencia y servir a Dios, Nuestro Señor”.

Por eso, al abandonar la colina, con el último adiós a la Señora se despierta en la memoria el viejo cantar:

“Cuando de mi Señora  
subo a la ermita,  
se me hace cuesta abajo  
la cuesta arriba.  
Y cuando bajo,  
se me hace cuesta arriba  
la cuesta abajo”.

¡Cuánto deseáramos que Estíbaliz llegase a ser muy en breve un puerto abierto a todos los que apetecieran gustar estas sabrosas experiencias!

ISLA.



## Virgen de Estíbaliz, ¡Perdón!

**H**ACE ya más de 600 años...

Es fácil reproducir la escena. En uno cualquiera de esos grupos que iban llegando al cerro sagrado venidos de la populosa Gazteiz, o de las Tierras Esparsas, de los valles de Aramayona o de la Ribera alavesa.... Todos acudían a la ofrenda del gran cirio, símbolo de la vivísima llama de la devoción a la Reina del cielo y de Alava. El gran acontecimiento arras-

traba caravanas de Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya y hasta llegaba a conmover a las tribus de los Bajos Pirineos.

Era García un auténtico alavés, joven de 26 años, aventurero, en ocasiones salteador y vencido de todos los vicios y pasiones. Sobre todo respiraba un odio rabioso y vengativo contra su padre por haberle desheredado según él injustamente de la fortuna que le pertenecía como primogénito. Los her-

manos se gozaban con aquella tirante situación familiar y con la desesperación irredenta del mayor. En el fondo todo obedecía a que este era hijo de distinto matrimonio. La tirantez y la violencia provocaron en el chico mayor más de cien fugas del desgraciado caserío aún antes de llegar a los veinte abriles y no volvía a él sino acuciado por el gustazo de una posible y definitiva venganza.... El padre aunque no le impedía la entrada en casa por no dar que hablar a la gente, vigilaba todos sus movimientos y preveía el probable fin trágico de aquella deshonrosa situación.

Sin embargo hay que decir en honor de la verdad, que siempre que García pasaba por la llanada vagabunda y respirando maldad, dirigía una mirada misteriosamente emocionada al Santuario de María y mascullaba precipitada y casi atolondradamente una oración que aprendió allá en su infancia de boca de su santa madre a la que guardó siempre fiel cariño.

Pero las relaciones entre padre e hijo empeoraban cada día, hasta el punto de que ambos decidieron acudir a Estibaliz para dirimir en el Santo Cerro de una manera cruenta sus cuestiones. Al efecto, cada uno de ellos había tenido cuidado de introducir debajo de sus vestidos el instrumento de la venganza: un afilado puñal.

Las muchedumbres desembocaban ya en el cerro. Eran muchos los que acudían impulsados por el mismo ardoroso deseo de desagraciarse de sus enemigos y enjuiciar sus causas en aquél único día del año en que podían hacerlo libremente.

La campa se iba llenando. Al llegar, los jefes ancianos de cada caravana saludaban al Abad del Santuario —figura venerable e hierática— que les recibía con toda efusión desde la puerta “Speciosa”.

—“Dios guarde al Abad de Estibaliz”—, saludaban los recién llegados.

—“El proteja al Justicia Mayor y Cofrades del Campo de Arriaga”—, contestaba el Abad con bondadoso acento.

Se organizaban los juicios públicos en la campa y la multitud oía luego la palabra del Abad invitándola al perdón. La imagen de la Virgen presidía todo desde el ventanal-ornacina románico. Sus ojos maternales y misericordiosos —dos estrellas en aquella noche de odios— infundían e inspiraban amor y perdón a los implacables acreedores, a los corazones rencorosos, a los enemigos vengativos.... El llamamiento del ministro de Dios al perdón de las injurias y de las deudas lograba deponer muchos odios a los pies de la Reina de los cristianos. Eran momentos de intensa emoción; los corazones se desgarraban, las respiraciones se ahogaban... Santa María multiplicaba los milagros en las almas... y arriba en el cielo azul de mayo los ángeles hacían fiesta... Hubo un momento en que la emoción enloqueció. Un joven salió como un rayo de entre la multitud arrojando su puñal en medio del amplio ruedo formado en torno al tribunal de los jueces y avalanzándose hacia la presidencia. Su padre le salió al paso lanzando un grito desgarrador y cogiéndole en sus brazos: “¡Hijo mío perdón!... ¡Virgen de Estibaliz!, ¡perdón!”. El pueblo en ansiosa expectación pudo ver cómo el hijo entre lágrimas de angustia se echaba a los pies del padre sollozando un suplicante ¡perdón!

Una vez más la Virgen había unido con lazos de paz dos almas separadas hasta entonces por odios profundos.

#### VIGILA EL MONJE.





## La Radio en el Mundo

Por D. GASTON.

**H**ACE algunos meses, un lector de la Revista de la Provincia nos manifestaba el deseo de conocer por qué se ha proclamado al Arcángel San Gabriel, Patrono de las telecomunicaciones y en qué fecha. Pues bien: Con fecha 12 de enero de 1951 fué proclamado en Roma mediante un Breve Apostólico en el cual, Su Santidad Pío XII, accediendo a las súplicas de numerosos especialistas en materia de telecomunicación, pertenecientes a diversos países, proclamaba al Arcángel San Gabriel, Patrono de cuantos a éstas Artes se dedican y protector de sus organizaciones, ya que él trajo a la humanidad envuelto en tinieblas del pecado y ansias de redención el altísimo mensaje de la esperada regeneración.

En Nueva York se ha establecido un sistema de radio para llamar a los médicos. Aunque éstos se encuentren descansando en la playa o asistiendo a algún espectáculo, siempre están a disposición de los clientes gracias a este nuevo servicio. A cada médico le es asignado un número clave y se le entrega un pequeño receptor parecido a un audífono para sordos. El pequeño receptor operado por baterías puede recibir la señal de clave en un radio de 40 kilómetros desde la plan-

Actualmente la B. B. C. construye en Sheperd's Bush unas edificaciones que constituirán la llamada Ciudad Blanca. En ella se instalarán los servicios de Radio y Televisión más amplios y modernos que se conocen. También se construye el mastil más grande del mundo correspondiente a la emisora de televisión de Sutton Coldfield con una altura de 225 metros. Esta enorme torre de hierro tiene por base una sola bola de acero, y soporta la antena que transmite los programas de televisión londinenses.

Trescientas familias de Chicago previo el pago de una cuota por programa, disfrutan ahora de la "FONOVISION" durante un período de 100 días. La prueba autorizada por la Comisión Federal de Comunicaciones, es llevada a cabo por la Zenit Corporation desde un transmisor especial situado en lo alto de un rascacielos de la ciudad.

Vale la pena instalar un fusible para proteger la válvula rectificadora y el transformador de potencia en caso de disminuciones de alto voltaje en todos los receptores, y es casi una necesidad donde además, se corre el riesgo de las cargas excesivas. El fusible más fácil de reemplazar e instalar es una lámpara piloto. La de 150-ma. tipo

te de los equipos, pero las más corrientes y usuales son las tipo linterna que dará la suficiente protección. Simplemente únese con alambre el portalámparas en serie con la derivación del centro del bobinado de alto voltaje del transformador de fuerza, o bien en serie con la placa o cátodo del rectificador en un receptor sin transformador.

La recepción de onda corta se estropea a menudo por interferencia local. A veces la causa de esa molestia es intencional; otras veces se debe a que la antena está colocada demasiado cerca de fuentes productoras de ruidos estáticos como centrales de electricidad, motores eléctricos o carreteras de mucho tránsito. Hay dos formas de reducir al mínimo esa interferencia: arregle su antena y perfeccione su

técnica de sintonización. Su antena puede ser más eficiente si se reinstala de modo que esté lo más lejos posible de caminos, líneas de conducción eléctrica y motores eléctricos, si se coloca a la mayor altura posible y si se orienta en sentido contrario a la fuente de interferencia, de manera que si usted observa la interferencia hacia el norte, debe instalar su antena de norte a sur, de manera que mejore las emisiones extranjeras procedentes del este y del oeste. Como las estaciones locales que interfieren transmiten aproximadamente en las mismas longitudes de onda que las estaciones que usted desea escuchar, determine en qué lado de longitud exacta de onda esa interferencia es más intensa y luego lleve el indicador al lado opuesto a su estación.

## CRONICA

**N**UEVO PRIOR DE ESTIBALIZ.—

A primeros de julio del presente año se reunió en Solesmes el Capítulo General con asistencia de todos los Abades y Piores Conventuales pertenecientes a la Congregación de Solesmes, en Francia. En él se acordó que el Priorato simple de Santa María de Estibaliz pueda elevarse, sin aguardar a la celebración de otro Capítulo General, a la categoría de Priorato Conventual.

El Priorato Conventual requiere un mínimo de nueve monjes solemnemente profesos y una casa en la que pueda llevarse rigurosamente la observancia regular, difiriendo del Priorato simple, entre otras cosas, en que el nuevo Superior con sus monjes, dejen de pertenecer a la Abadía madre y pasan a formar una casa autónoma equiparable, desde este punto de vista, a la Abadía. Antes de que se conceda esta independencia, se requiere un ensayo en el que se demuestre ser capaz de poder vivir sin la ayuda de la Abadía fundadora.

Con este motivo, ha sido nombrado Prior de Estibaliz el Muy Rvdo. Padre Santiago Alameda.

El 6 de septiembre tomó posesión de su cargo y su nombramiento ha sido recibido por todos con gran satisfacción.

Amante de Estibaliz y dotado de grandes cualidades, viene a poner su talento y

su corazón por el engrandecimiento de su querido Santuario en el que vivió anteriormente por espacio de unos veinte años.

Con él han venido de Silos nuevos Padres que por su juventud y entusiasmo que traen consideramos que es un paso muy importante para el porvenir de Estibaliz.

La Comunidad ha quedado constituida en la forma siguiente:

Prior: Muy Rvdo. Padre Santiago Alameda.

Subprior: Rvdo. Padre Agustín Rojo.

Otros Padres: Dom Julián Alameda, Dom Ramiro de Pinedo, Dom Julián Ruiz, Dom Emeterio Sáez de Buruaga; Dom Albino Ortega, Dom Jesús Dz. de Tuesta, Dom Félix Varas, y Dom Jesús María Sasía.

Hermanos: Félix Martelo, Florentino Pedrosa, Plácido Gómez, Florencio Arroyo y Mauro Ojeda.

**LA ESCUELA SOCIAL SACERDOTAL.**

—El día 6 de agosto se reunieron en el Santuario unos 60 sacerdotes de esta Escuela Social Sacerdotal que han hecho un Cursillo en el Seminario Diocesano. Por la mañana celebraron varias reuniones en las que dirigió la palabra don Jesús Virgala Compañón este grupo sacerdotes de varias provincias de España y del extranjero.

**OTRAS EXCURSIONES.**—El 1 de julio vino la catequesis de Santa Isabel de Vi-

## DIVERSOS ASPECTOS DE LA FIESTA DEL 14 DE SEPTIEMBRE



toria acompañados de su profesor el Reverendo, don Luis Fz. de Retana.

—Al día siguiente vinieron dos autobuses con personal del pueblo de Urdúliz y sus contornos.

**EXCURSION JAVERIANA.** — Unas ochenta señoritas madrileñas visitaron el Santuario el día 30 de septiembre. La excursión, organizada por las Javerianas, venía presidida por la religiosa de dicho Instituto, señorita Hernández Manso, hija de nuestro buen amigo y conocido médico de Vitoria don Francisco. A su llegada se cantó una solemne Salve y se dió a venerar la Reliquia del Velo de la Santísima Virgen. Visitaron con detenimiento nuestro Santuario quedando gratamente sorprendidas de la belleza de nuestra Basilica.

### LA BANDERA DE LA CATEQUESIS DEL ARCIPRESTAZGO DE ALEGRÍA PARA LOS NIÑOS DE TROCÓNIZ.

— Unos doscientos niños, acompañados de sus respectivos párrocos y maestros hicieron acto de presencia en el Santuario el día 29 de septiembre para tomar parte en la ceremonia.

A las once asistieron a la Misa que celebró el señor Párroco de Gauna, don Federico Albaña. Todos los circunstantes siguieron la Santa Misa dirigidos por el Padre Emeterio, O. S. B. Al final se cantó la Salve y el himno a la Virgen de Estíbaliz mientras se daba a venerar la Santa Reliquia.

A continuación de la Misa se reunieron en el salón del Monasterio, donde tuvo lugar la emocionante entrega de la bandera a los niños de Trocóniz, campeones del Catecismo en el concurso celebrado por todas las escuelas del Arciprestazgo de Alegría, al final del curso pasado. Como preparación al acto, el referido Padre Emeterio les dirigió unas sentidas palabras, así como la señorita Maestra de Gauna, Paula Lz. de Aberásturi.

El señor Arcipreste, don Ciriaco Armenia, cerró los discursos manifestando la propia satisfacción compartida por todos los Párrocos presentes, de celebrar este acto a los pies de nuestra Reina y Señora.

Al recibir la enseña los niños de Trocóniz, fueron cordialmente felicitados así como el Párroco don Pedro Pz. de Arenaza y su maestra, señorita De Miguel, que tanto han trabajado con ellos hasta alcanzar el trofeo.

**EJERCICIOS ESPIRITUALES.**—Han practicado en el Santuario los Ejercicios Espirituales: Don Isidro Salazar, don Celestino Echavarría y don Juan José Pz. de Ormazábal.

**PROSIGUEN LAS VISITAS AL SANTUARIO.**—Aunque el tiempo bonancible ha ido desapareciendo desde el mismo día de la Fiesta de septiembre, no por eso ha dejado



Encarnita Uriarte Urrutia, natural de San Sebastián, hija de don Celestino y doña Pepita. Fué presentada a la Virgen juntamente con su primita, Mari Sol Uriarte Rz. de Alegria, natural de Vitoria e hija de don Marcelo y doña Benita. Les acompañaron al Santuario sus abuelos, don Miguel y doña Angela, padres éstos de nuestra Propagandista de La Venta del Patio.

de ser visitado el Santuario por sus devotos. Entre las familias conocidas, recordamos a la de don José María Viana Múgica, gran entusiasta del Santuario.

—También han pasado unos días en la hospedería los hermanos de nuestro Padre Jesús María Sasía, doña María Sofía con su esposo, don José Antonio y sus dos hijos José Antonio y Pacho.

**BENDICION DE NIÑOS.**—Han recibido las acostumbradas bendiciones los niños: Pilar Lz. de Gámiz Insagurbe, natural de Ullívarri-Arrázua, hija de don Clemente y doña Lucía.

Federico José María y Enrique Juan Antonio Echáburu Martínez, naturales de Zamora y Portugaleta, hijos de don Federico y doña Dulce María.

José Leandro Uriarte Alonso, natural de Vitoria, hijo de don Leandro y doña María Luisa.

Antonio Federico y Fructuoso Rz. de Erenchun Ochoa de Eribe, natural de Aberásturi, hijos de don Paulino y doña Paulina.

Alberto Jausoro Ibáñez, natural de Abe-

rásturi, hijo de don Marcelino y doña Tomasa.

Serafin Basterra Landa, natural de Aberásturi, hijo de don Gonzalo y doña Melchora.

María Amparo Díaz, natural de Aberásturi, hija de don Benito y doña Francisca.

María del Pilar Alcorta Armentia, natural de Vitoria, hija de don José y doña María Asunción.

José Agustín Sagarduy Amunategui, natural de Bilbao, hijo de don José y doña Natividad.

Mari Conchi Martínez Ezquerro, natural de Madrid, hija de don Crescencio y doña Pepita.

Mari Tere Basaldúa Ezquerro, natural de Bilbao, hija de don Fernando y doña Teresa. Asistieron a la Bendición sus abuelos.

Miguel Álvarez de Arcaya San Andrés, natural de Pasajes, hijo de don Miguel y doña María Isabel

Francisco Javier Ibeas Gz. de Zárate, natural de Bilbao, hijo de don Domingo y doña Agapita. Le acompañan sus abuelos don Galo y doña Manuela con sus hermanos Luis Mari, José Angel y Domingo con su tío José Mari.

María del Rosario Ruiz de Infante Pz. de Azúa, natural de Argómaniz, hija de don Sotero y doña Victoria.

Javier, Basilio, Félix, MARIA ESTIBALIZ y Enrique Lz. de Suso Lz. de Suso, naturales de Ali, hijos de don Agustín y doña Basilia.

Fernando y Carmen Ugarte Fz. de Retana, natural de Ali, hijos de don Anastasio y doña María.

**NUESTROS DIFUNTOS.**—Encomendamos a las oraciones de nuestros lectores el alma de don Angel Elorza, que falleció en Vitoria, el 7 de septiembre a los 53 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos.



Don Alejandro Ibáñez de Garayo Basterra, que falleció en Andollu el 4 de septiembre a los 78 años de edad.

JULIAN RUIZ, O. S. B.



# BIBLIOGRAFIA

HISTORIA DE LA VIRGEN Y DEL SANTUARIO DE ARANZAZU, por el R. P. Adrián de Lizarralde, o. f. m. Vol. de 558 págs. Profusamente ilustrado. Editorial "ARANZAZU", Oñate (Guipúzcoa): 1950.

La última historia del Santuario de Aránzazu del P. Fr. Adrián de Lizarralde O. F. M. se nos presenta con todo atuendo de notas y citas de fuentes a la manera de las obras de los especializados en estudios históricos, que la sitúan en el plazo de la investigación científica. Y bastaría para la objetividad de la obra dicho aparato crítico si no nos constara la gran competencia de su malogrado autor como arqueólogo, mariólogo, historiador y folclorista del país, etc...

Francamente creemos que se trata hoy por hoy de la última palabra sobre todo lo referente a Aránzazu y, por otra parte, nos es grato comprobar a cada paso la presencia de la devoción de Alava en la génesis histórica del célebre Santuario de Nuestra Señora de Aránzazu. J. M.<sup>a</sup> S.

LE DIVIN SACRIFICE, Ses prières.—Ses cérémonies.—Leur symbolisme, por J. B. Floner, 28 págs. París, Librería P. Tequi, Editor, Bonaparte, 82.

Con júbilo hemos recibido al reanudación de la editorial de la casa Tequi, de París, tan benemérita de la prensa católica en otros tiempos. Con la presente obra pretende poner al alcance del público y de una forma sencilla y clara el significado de las oraciones y ceremonias de la misma para que busquen en ellos el alimento de su alma, viva de las divinas realidades de la Cena y de la Cruz y comprenda que en la misma tiene un gran papel que cumplir. El día que estas ideas hayan penetrado en la masa de los fieles, el cristiano habrá hecho grandes progresos entre los hombres y será hondamente vivido por ellos.

LA VERDADERA DEVOCION A NUESTRA SEÑORA DEL SAGRADO CORAZON, por el P. Francisco Girerd, M. S. C. Traducción del P. Esteban Salvador, M. S. C. Santuario de Nuestra Señora del Sagrado Corazón, Rosellón, 175, Barcelona.

La devoción a Nuestra Señora del Sagrado Corazón se halla extendida por todo orbe cristiano; pero no existía en nuestra lengua una obra que esclareciera esta doctrina. Bien es verdad que la revista Anales ha propagado y difundido ampliamente el significado de este título mariano; pero se echaba de menos un trabajo uniforme y metodizado. Este vacío viene a llenar el P. Esteban con la traducción de esta obra en la que tratase con la suficiente amplitud los diversos aspectos de esta devoción en lo referente a su origen, principios teológicos en que se funda, vicisitudes por las que ha tenido que pasar y el gran valor doctrinal y piadoso que contiene.